



世説兒談  
三

9  
3558  
3



~~15~~  
~~472~~  
 3558  
 3



兎談卷之五

世説賢媛

樂羊子遊學一歲。其小ありて七年あり。其  
 が妻を以て旅に去る。はるかに。母氏亦いままを  
 羊子と鎖るあり。かゝる他舎乃雞飛て  
 園中に入ふ。姑あはとを盗み殺し。今小妻雞  
 所對して。法を餐つ。姑あやまんで。その  
 ゆを問ぐ。さうして。自らい。さ。其。母。を。

兎

卷五

し多食亦化乃肉あり姑是を感<sup>ん</sup>ばはくりて  
うの肉と棄<sup>て</sup>まは

樂羊子行くみらゆ<sup>ら</sup>多<sup>ち</sup>らるる金一餅<sup>こ</sup>と  
くそり妻いあ<sup>ら</sup>るが妻乃曰く妻はく<sup>る</sup>妻者  
志士の盜泉<sup>ぞう</sup>水<sup>みづ</sup>の<sup>ま</sup>は<sup>た</sup>意者<sup>い</sup>者<sup>しや</sup>寒<sup>さ</sup>寒<sup>さ</sup>の食  
を<sup>ま</sup>と<sup>と</sup>と<sup>と</sup>や。汝<sup>な</sup>ら<sup>ら</sup>く<sup>ら</sup>汝<sup>な</sup>ら<sup>ら</sup>ひ<sup>く</sup>利<sup>を</sup>求<sup>む</sup>  
る<sup>は</sup>行<sup>ひ</sup>て<sup>汚</sup>さん<sup>を</sup>羊子<sup>やう</sup>ち<sup>ち</sup>り<sup>く</sup>慚<sup>ん</sup>く<sup>令</sup>汝<sup>を</sup>珍<sup>む</sup>  
み<sup>捐</sup>き<sup>り</sup>人<sup>を</sup>



陳嬰<sup>ちん</sup>へ東陽<sup>とう</sup>乃<sup>は</sup>人<sup>なり</sup>なり。少<sup>し</sup>して德行<sup>とく</sup>あり<sup>く</sup>郷<sup>かた</sup>  
黨<sup>とう</sup>あり<sup>し</sup>は<sup>は</sup>祿<sup>ろく</sup>と<sup>く</sup>禮<sup>れい</sup>と<sup>く</sup>府<sup>ふ</sup>秦<sup>しん</sup>を<sup>ま</sup>末<sup>ま</sup>れ<sup>は</sup>ひ<sup>し</sup>は  
乱<sup>らん</sup>と<sup>も</sup>れ<sup>ん</sup>。東陽<sup>とう</sup>の人<sup>ひと</sup>陳<sup>ちん</sup>美<sup>み</sup>と<sup>奉</sup>じて<sup>ま</sup>と<sup>と</sup>と<sup>と</sup>ん  
此<sup>こ</sup>れ<sup>を</sup>母<sup>は</sup>の<sup>言</sup>曰<sup>ふ</sup>不<sup>ふ</sup>可<sup>く</sup>なり<sup>我</sup>は<sup>は</sup>少<sup>し</sup>なり<sup>し</sup>と<sup>も</sup>と<sup>と</sup>ん  
後<sup>のち</sup>あり<sup>て</sup>一<sup>と</sup>旦<sup>たん</sup>富貴<sup>ふ</sup>なる<sup>は</sup>不<sup>ふ</sup>祥<sup>しやう</sup>なり。と<sup>も</sup>と<sup>と</sup>ん<sup>を</sup>  
以<sup>も</sup>て<sup>人</sup>を<sup>辱</sup>し<sup>己</sup>が<sup>地</sup>を<sup>な</sup>り<sup>多</sup>事<sup>じ</sup>を<sup>な</sup>す<sup>は</sup>  
と<sup>も</sup>と<sup>と</sup>ん<sup>を</sup>其<sup>その</sup>利<sup>り</sup>を<sup>ま</sup>ん<sup>形</sup>は<sup>は</sup>れ<sup>と</sup>れ<sup>の</sup>禍<sup>わざはひ</sup>の  
き<sup>す</sup>は<sup>と</sup>ら<sup>ら</sup>ん<sup>と</sup>い<sup>え</sup>り。は<sup>は</sup>ら<sup>ら</sup>ぬ<sup>女</sup>英雄<sup>いゆう</sup>と

つる

漢乃成帝趙飛燕を幸し一婦り。飛燕何ん  
 えよりわけて。嬪嬙姉帝の呪詛とて諺しり  
 ちふといふ多かんと同く。婕妤乃同く毒やく  
 死生命あり富貴天なり。阿る。うねる台をね  
 わくも。なれさといふをかうむるこれ。まして  
 邪をる。何乃をむる。あらん。か。鬼神  
 たることあは。邪偽の詐とあることあり。

と。鬼神知る。く。わく。いう。く。あ。く。も。何。の。意  
 う。あ。らん。と。い。り。嬪。嬙。姉。を。け。い。免。ふ。え。く。ま。れ  
 て。又。中。に。あ。り。甚。く。幸。れ。幸。を。得。し。女。る。り  
 飛。燕。を。後。小。宮。り。入。す。こ。ま。く。幸。給。ゆ。し  
 あり。故。小。後。とい。え。と。母。を。い。め。れ。給。あ。る。を  
 姉。と。諺。し。我。は。一。人。り。幸。給。さ。だ。め。ん。と。詠。す。り  
 女。乃。幸。情。形。り

曹公 蔡文姬 小同いふはいつはやくま人の家





許きよ允のんが婦めの院いん衛ゑい尉ゑいが女にょ德とく如しが妹いあり是こゝ奇き  
あなり交くわい禮れいしとつりて許きよ允のんまゝ入いて理りとて  
しれし家人かじんあつてふは愛あいおしつりぬる時  
許きよ允のんが客きやくささりあり婦め婢ひ命いのちじ此こゝあを  
えきせ婢ひおえりて曰いくは彼か客きやくは桓くわん帝ていなり  
しふ婦め乃すなはちいづく憂うれふとて桓くわん帝てい必かならず許きよ允のん  
まま入いる我われを理りとてぬとて免めんなり桓くわん帝ていを  
し許きよ允のん語ごりし院いん衛ゑい尉ゑいとてにに碓すい女にょと嫁よめとて

卿けい小せうあふことあは意いありてなんぢあはをよ  
察さつし多た理りとて許きよ允のんすれつらゆふ入い婦めをん  
ままおんとて婦めの思おもひ許きよ允のん今いまあはまゝ入いる理  
すはこと何なにふと料りょうと則すなはち允のんが裾すそを投なげ  
めけとて許きよ允のんが曰いく婦めに四よ德とくありといふ卿けい小せうあ  
まま幾いくうありやぬ乃すなはちいづくは是こゝらありて  
乃すなはち何なにふと百ひやく行ぎやうありとて君きみはつ終しゆうつとて  
何なにふ許きよ允のんがさくは是こゝら皆みなおれりて婦めが曰いくを

百行へ徳を以てけり免と云。其はふも思ひを  
 好んご徳と云のまに。何ぞ皆備りや。免  
 らんは色あり事のらつてを教しとめんと思  
 婦見おろして理と事なけしむかたてと婦見  
 許允使部郎也有りて。其心里乃人々多く  
 用ひ多下乃官有り法もいなり。魏中明帝  
 ありてあやと虎賁をきし許允を收つて  
 ろの婦出く免を滅りて曰く明主の理公りて

奪べし情公めくお免がしりて。免とてふ  
 いりもれど。帝震問しきり免とて曰く帝  
 かりてらんぢが去る所をわけよと云る。臣が郷  
 乃人者臣が知ると云るなり。陛下祿がつて臣が  
 職不稱也とかなつてはと云檢校し人。職  
 ふうれをいふ所の罪と云けんといふ帝これと檢  
 校とれど。皆用りて後の人官ふらつて。あつて  
 といく免ゆりしとていりて免れど母衣服やと云檢



一もれど。詔し多あたるる衣被と先小賜り  
 せり。けい先先收つれしとき家こころて是を  
 かるしむも婦を嫁せられしふし多いづく。  
 髪ふこころられ屋ぐくおえり結んとく。粟乃  
 粥を炊りて待たれど。志をくして先かえり  
 づりあり

許先晋乃景王のち先小珠とれり。先が  
 門人走り入る婦小若れども。婦小こ小機中

みありて神色はねふかりておくして回つて  
 んやあまをみるゆも門人ま其見をかくさんと  
 歎と云けしは。婦乃いつく見まてふるんぞ珠乃  
 とよぶとあらんやいつく後ろの墓所なる  
 景王ま鐘會とはりてあまを看とせし  
 一見の才ふふまづあまを收めんとし  
 かり見られと母もふ母乃いつく汝も佳才といえ  
 どもその才多きとれし。まづ見の胸おれふ

ところらに率くちうふとふさむ語るととらとふはとらと  
 會語かいご外ほかやれど。又見朝乃けんあさのとては同どうああととらと  
 うはづうはづ一いちやと免めん一いちらと見此けんし所ところ一いちふとらと  
 子會こかいうえりてあるかかとらと景王けいおうり對たいののぬり  
 はわはわ小免せうめんとあり

王おう上じやう淵えん諸しよ若じやく誌しか女にょと藥やくくく室しつのの合がっしてしてもの  
 がりがり一いちけけ免めんくく交かうとらととらき婦ふふふいいくく回かいく  
 新婦しんぷとと祿ろく色しき卑ひ下げああててとらととら合がっしてしてもの  
タニシクヨキ

いつり婦乃ふのいつくいつく大だい女にょまま亮りやう雲うん小せう彷彿ふふとらとあ  
 いとんを婦人ふじんををいいくく蹤あとをを英傑えいけつふふとらととらららととららや  
 王おう經きやう少せう一いち多た免めん若じやくたりたりととがが休きうええくく二千にせんとらと  
 以もつたり。母ははと免めんかかたりたりと回かいくく汝にれれと寒かん家けれれ子こ也や  
 休きうくく二千にせんとらととら以もつてて免めんいいええと母ははのの祿ろく也やは  
 免めんくくや經きやうとと免めんをを用もちりりとああららたた高書かうしよとらとらと  
 魏ぎと免めんとらと免めん晋しんと免めん忠ちゆう也やととててききくくとらととら免めんとらと  
 弟てい法ぽうと免めん母ははにに諱いしてして回かいくく母はは乃の教きやう小せう後ごとらと

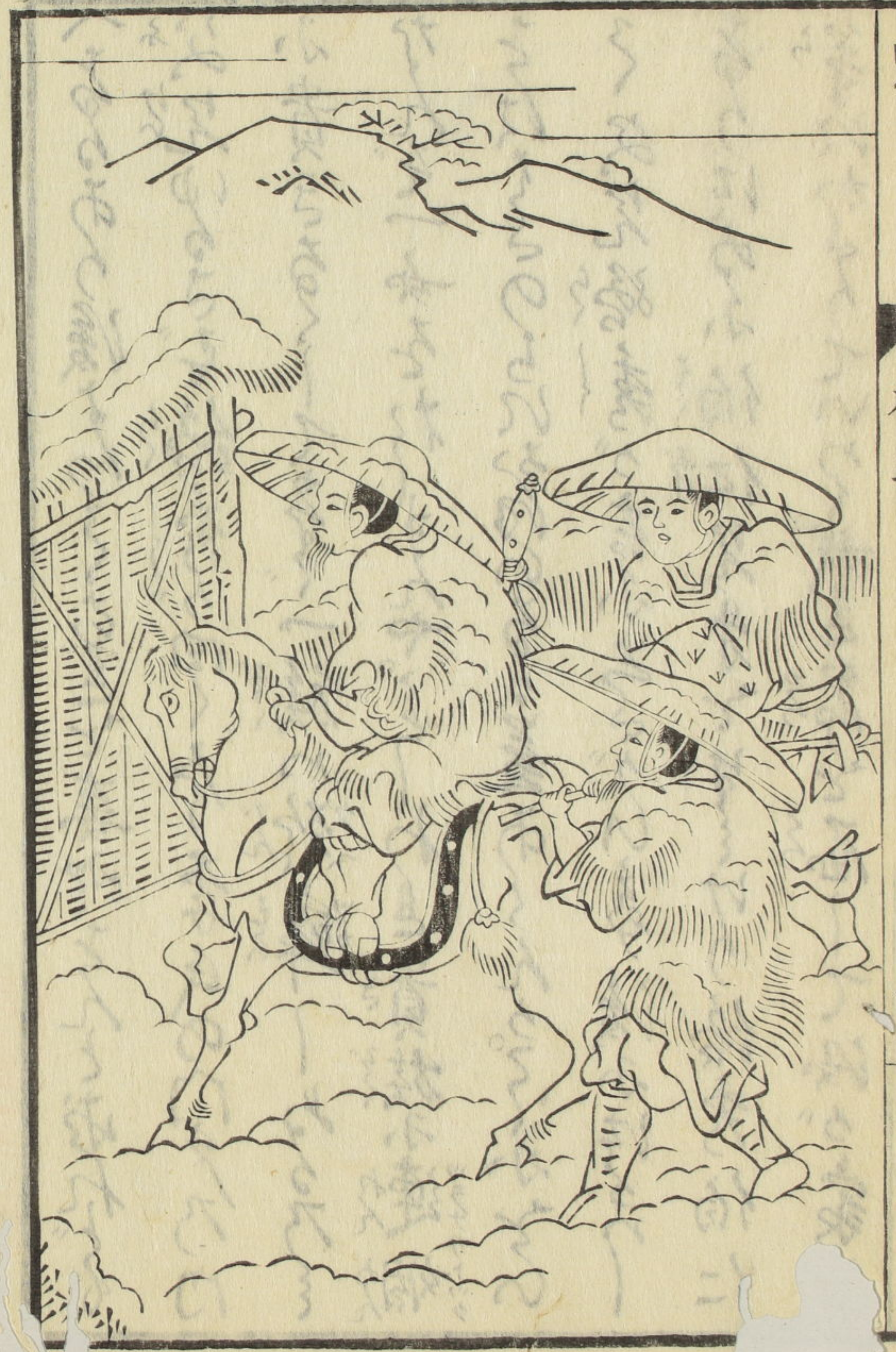
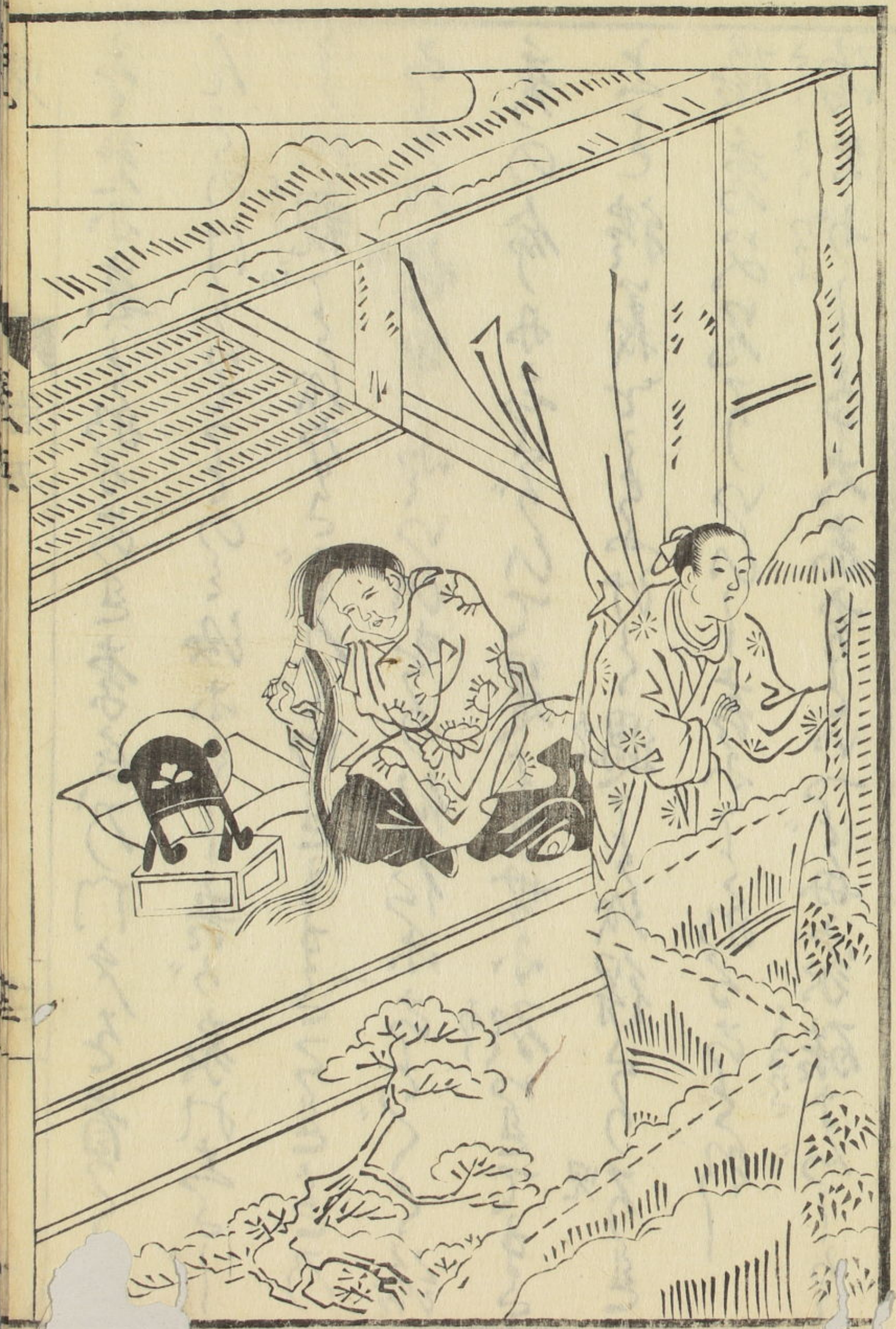
今收つてとてり母 **■** 憾なきかたなるは  
 曰く子やるりてい孝あり居とるりてい忠あり孝  
 方忠ありてるんが吾小負うん邪といえり  
 賈充が主人の婦にあは李豊がむとめり李  
 豊 殊とれく婚を離して邊ふらりむらむは  
 ゆりされてかえりてい孤えり。充らの阿ふ郭配ら  
 女を娶るり武帝ゆりてた忠乃主人を充  
 小くせ李氏別とく外小後とあて充が

合ふかつとて郭氏充み終りて李弘者しを  
 独と充が曰くとい剛介ありて才氣あり卿  
 ゆらんよるまきりてきんふの郭氏因て威儀を  
 盛んあり多多く侍婢をむさわて李の方よ  
 むの阿素氏あは公途ふまは郭氏わつと脚  
 屈しけり因て跪く再拜しとあうえりあり  
 李を威乃とらゆがさ女なり  
 周浚安東ゆりてい時行くかりしるが暴

舟あひたり故り汝南乃李氏が家小舟を  
 李氏富足といつても男子ありして女ありけり  
 が名紙絡秀と云此女亦以周後といふ事  
 人ありて紙ゆゑ一婢のゆふといふ猪羊を  
 宰く救十人乃飲食を法りけり。是れ猪をも  
 車こりりて無舟一舟はこゝに是をこりらあり  
 人ありてこりて故り周後あるれと云りて死  
 んば独りれ女子と云りてかこちも事なりて見

へありあり後よんてあを妻とせんとおれども  
 父兄ゆゑを絡秀が同今李氏の門に乃内  
 小貴さありしてある一族の弊一ありて  
 なんど一女をねすんや。とてわは貴族不連姻  
 となすこのらにねのるる意ありん。とて小を  
 く父兄絡秀が喜ぶと云りて後小法り  
 あり。はわふ伯仁兄弟をけり絡秀伯仁  
 等にかたりていり。我は節を屈して汝が家





中を先小妻と相るはと李氏乃門を省く  
 んとのけりるまとのと汝おも一吾が教れき  
 とは親とはなまごんを口にもまごころと  
 ろとは借身とやいをり信仁承あつく絡  
 秀の命おあごひて是より世小破りてま  
 とと積義とまふけと遇とは得りり  
 路秀父兄りいり一喜ふと相るあ  
 陶公少一志ありといと母家酷ま

て母湛氏といづく相るは河郡乃人なり  
 達とまとの中この人のまより名はま  
 齋ありと世中人いひあり陶公侃とて  
 いまよりと宿と河小氷雪日法とて  
 侃が室の縁と教ととのちのさなり  
 が馬僕をれとまより一是ふより侃が母湛氏  
 侃り語りて曰く汝をが外は出く客と  
 吾らよりとありはのいりり

河郡乃人なり  
 名はま  
 陶公侃とて  
 侃が母湛氏  
 侃り語りて曰く  
 汝をが外は出く  
 客と  
 吾らよりとあり  
 はのいりり

舟をぬれりてすこ折かえりてあさたけ水な海を  
 長し。あまをきりて米穀斛ふりりぬくさく  
 諸屋乃けしらを折くあまぐく■小ま  
 是と薪とちり又もろくれ着と割くひ  
 馬草やしる多々こにありてはわふ精舎を  
 設るより范遠が流者皆舎ふ走るとれ故  
 遠りの才辨ちるりかたのこくけし精舎は後  
 くらん歎しすこ深く其厚意ふ愧ぬ且ふ其

家とありあり侃を遊くやまごそのわふ  
 幸百里許ありて百里といふ所一遠がいつく君退来  
 了く踏く終をう海さふかえるべしあまご  
 侃なけりつては故り遠が回く汝去り給むけ  
 洛陽ふいせりて中にも君がたくとてびん言さんと  
 いひりり故ふ侃か魚り糸あり。遠洛陽にありて  
 はわふ此幸公羊暉顧榮其外他人ふ稱て  
 大なり侃はほまを得たり

陶公わくく一河魚梁乃使とるりて母小城  
ウラトリバ  
 難を餉りもれだ母籍を封一多使ふか  
ニイルスミ  
 中書紙及一侃を賣て回つたんち使水るり  
 官物を吾に物此中蓋るれ乃小あ守  
 一とすこ共り一憂を海一せといえり  
見  
 湛氏を學め有判  
 桓宣武蜀公をいけく李執が妹公妾と移  
 子其一自是を露一をり中亦小  
イエウ  
 後小あく

自け免あゆ一とあさごてのらに其  
 了ゆゆく救十婢とと小白ぬを扱くこれ  
 をそいさゆ中は小李が妹中頭小梳て髪をた  
 る地一とくゆいつも小李が膚色を紙玉れと  
 小冠くわく籠あくとといえと母密を物さず  
 て回くま國やあさ家とると身い必白ぬを扱く今  
 かの志あつとく一今り一共あつと彼は是は憶る  
 一ととえけとるあさとを慚く退きとるり



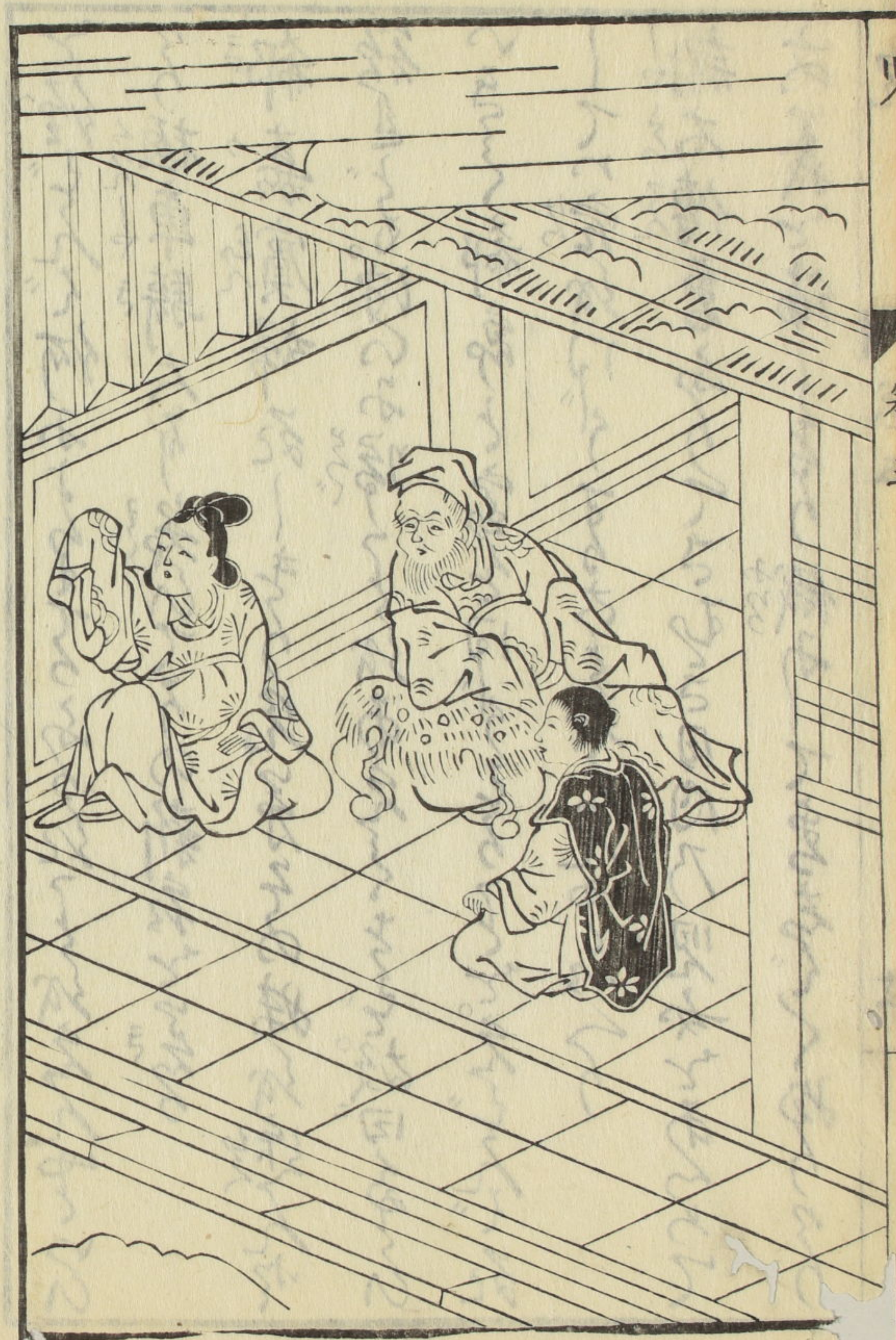
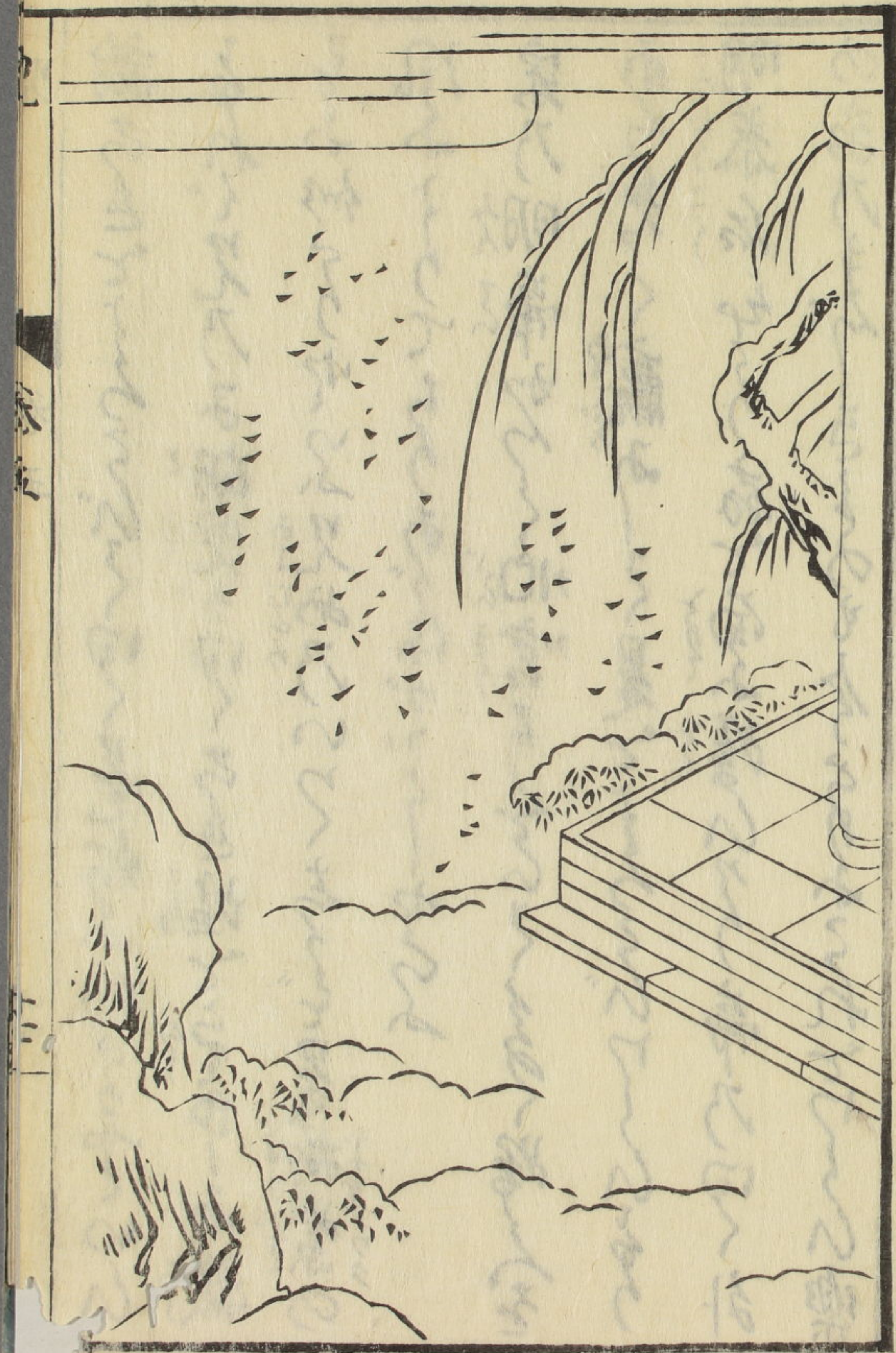
韓康伯が母を死に枕乃らうとせらるるに  
 て方けし下鞠几のあしをさるるは是をかえん  
 ぬ欲とせらるる。母言く曰我をさるるは  
 ぬ汝何およらせらるるお抱とせんやとせらるる  
 植車騎あしをさるるは汝をさるるは汝は  
 一も多はお婦新衣をぬくはあしをさるる  
 大おいりて持しはむとせらるるは  
 持しはるるは若く詰衣はぬくはあしをさるる

と経むんは何およらせらるるはあしをさるるは  
 多植車騎大おいりてあしをさるるは  
 郝嘉賓婦死しきり兄弟その妹をさるるは  
 欲とせらるる。はのお婦とせらるるはあしをさるるは  
 いさく郝嘉賓とあしをさるるはあしをさるるは  
 してはあしをさるるはあしをさるるは  
 謝太傅あしをさるるはあしをさるるは  
 文義を備しあしをさるるはあしをさるるは

見

巻五

十五



東  
卷五

謝あはせとよろこびていづくは何ふ似るやといひ  
もれど兄乃子胡兒がゆくあはせ塩とらそ中み扱  
とふ似たりやみ見ぬ乃いづくあつと是柳紫の  
風ふよりてちりあがほがごとくやのみ  
家乃明帝かゆく心宮なりといくまき婦人を  
あつたしく羸みく是をよろこびていづるあり  
明恭后をり家を面ふ寝いづり帝乃ゆく外  
の事乃まぐりていづるも今よりふこれとづくい樂

ヤナキノワケ

かり何となく物りあはせ紙祝ぶるや后のゆく樂  
とらふこととそれ多し一豈姑姉妹とあつたしく  
婦人乃あつらとあつたしくふりて是をよめる  
おとんやお中舎れすらういふまはりすといは是  
り何ぞいふおのいふおのいふういふは帝怒  
るく后をよこしむ其た后の兄景文人  
りかたりてゆく后家に立しとささの憊弱乃  
婦人ありしが此を乃剛心かたはるるわく

剛心

ヨハクヨハク

あつせとほわしうらげ

宋乃右祖まふ水のうさ征とん水とほとん

京師み<sup>カニヒスニクイフ</sup>讀言トをるは軍中を<sup>カニヒスニクイフ</sup>終點檢紙

あそく天子とせんと款とのふ右祖家人お若

多母田外<sup>カニヒスニクイフ</sup>そのあつあつむびとくそそそそめえ

とん屋右祖が姉海とふ<sup>カニヒスニクイフ</sup>厨<sup>カニヒスニクイフ</sup>りかりけり足

あつくすれりら<sup>カニヒスニクイフ</sup>麩杖<sup>カニヒスニクイフ</sup>をりくる祖をうらそいて

田くたまへ大妻おのそむとん可<sup>カニヒスニクイフ</sup>吾<sup>カニヒスニクイフ</sup>とまふお

ヨキカイナマ

みづう胸おさごうえてお<sup>カニヒスニクイフ</sup>終<sup>カニヒスニクイフ</sup>紙<sup>カニヒスニクイフ</sup>ととべーかん

そ家<sup>カニヒスニクイフ</sup>りおえりる婦<sup>カニヒスニクイフ</sup>女<sup>カニヒスニクイフ</sup>恐怖<sup>カニヒスニクイフ</sup>をれや

ついでとん右祖<sup>カニヒスニクイフ</sup>終<sup>カニヒスニクイフ</sup>紙<sup>カニヒスニクイフ</sup>ととべーかん

兎談卷之五終

